

פאול צלאן: מכתב ושעון

שְׁעוֹה
לְחַתֵּם עַל הַלֵּא-קְתוּב
שְׁעוֹה אֲשֶׁר פִּעְנָחָה
אֶת שְׁמֶךָ
אֲשֶׁר כָּלֵאָה אֶת שְׁמֶךָ

הַתּוֹפִיעַ, עִתָּה, אִתָּה, הָאוֹר הַצָּף ?

אֶצְבְּעוֹת אֲזוּקוֹת
אֶל טְבָעוֹת נְכָרִיּוֹת,
מְכַאֲבוֹת,
מִשְׁעוֹה אַף הֵן.
קְצוֹתֶיהֶן מוֹג נְמוּגוֹ

הַתּוֹפִיעַ, אִתָּה, הָאוֹר הַצָּף ?

יַעֲרוֹת-הַשְּׁעוֹן אֲזוּלוֹת-זְמַן
דְּבוּרֵי-הָאֵלֶף בְּמִזַּל הַדִּידִים
שְׁשׁוֹת לְדֶרֶךְ

הוֹפֵע־נָא, הָאוֹר הַצָּף

מי שפל

מִי־שֶׁפֵּל. רְאִינוּ
 אֶת אֲבֻעֲבוּעַת הַיָּם, רְאִינוּ
 אֶת הַלְּוֹן־הַפְּנֵקָה, רְאִינוּ
 אֶת הַצְּפָרְנִים בְּיָדֵינוּ שְׁלָנוּ.
 אִישׁ לֹא גָזַר לְמַעַנְנוּ אֶת הַמֶּלֶךְ
 מִדָּפֶן הַלֵּב.

(עֲקֹבוֹת סְרֻטֵן הַחוּף, מִתָּר,
 חֲרִיצֵי־זְחִילָה, מַעֲבְרֵי־דִיּוֹר, שְׂרֻטוֹטֵי־רוֹחַ
 בְּבֶזֶץ אָפֵר, חוֹל דָּק, חוֹל עָבֹה, הַמִּתְפָּרֵק
 מִן הַדְּפָנִים, לֵיד חֲלָקִיקִים
 קָשִׁים אַחֲרֵינוּ, בֵּין שְׂרִידֵי קוֹנְכִיּוֹת)

הַיּוֹם, עֵין אַחַת הַעֲבִירָה אוֹתָם
 לְשֹׁנָה, שְׁתִּיחֵן עֲצוֹמוֹת,
 בְּעַקֵּב הַזְּרִימָה אֶל צֵלָן,
 פָּרְקוּ מִסְעָנָן
 (אִישׁ לֹא גָזַר לְמַעַנְנוּ אֶת הַמֶּלֶךְ
 מ...)
 אֲנָקְלוּ לְשׁוֹן שֶׁל יְבֶשֶׁת—
 לְפָנֵי שְׁתִּיקָה וְעִירָה שְׁאִין עֲלֶיהָ דוֹרְכִים

Tenebrae

אָנוּ קְרוּבִים, אֱלֹהִים,
קְרוּבִים וּבִהֲשֹׁגֵי־דָד

וּכְבֹּר בְּמַגֵּעַ
אֲחוּזִים זֶה בְּזֶה, כִּהְיוֹת
גּוֹפּוֹ שֶׁל כָּל אֶחָד מֵאֲתָנוּ
גּוֹפֵךְ, אֱלֹהִים

הַעֲתֵר
הַעֲתֵר אֵלֵינוּ, אֱלֹהִים
אָנוּ קְרוּבִים

שְׁפוּפֵי־רוּחַ הֶלְכְנוּ לְשֵׁם
הֶלְכְנוּ לְשֵׁם לְהַשְׁתַּוְּחַח
כִּלְפֵי שׁוֹחָה וּמְכַתֵּשׁ

לְמָקוֹם בּוֹ מְשַׁקִּים אֶת הַצֵּאֵן הֶלְכְנוּ

זֶה הָיָה דָם, זֶה הָיָה
אֲשֶׁר שָׁפַכְתָּ, אֱלֹהִים

זֶה זֶה־ר
וְזָרַק אֶת צֵלְמְךָ לְתוֹךְ הָעֵינִים
עֵינִים וְפֶה פְּעוּרִים וְרִיקִים

שְׁתִּינּוּ אֱלֹהִים
אֶת הַדָּם וְאֶת הַצֵּלִם שֶׁהָיָה בְּדָם

הַעֲתֵר, אֱלֹהִים
אָנוּ קְרוּבִים